

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2000 — 3248

[C — 2000/33103]

**31 AUGUSTUS 2000. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 19 december 1988 betreffende de examens en de evaluatie van de basisopleiding in de middenstand**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996, 4 mei 1999, 6 mei 1999 en 25 mei 1999;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gewijzigd bij de decreten van 20 mei 1997, 29 juni 1998 en 14 februari 2000;

Gelet op het besluit van de Regering van 19 december 1988 betreffende de examens en de evaluatie van de basisopleiding in de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van 10 juli 1991, 27 november 1992, 26 maart 1993, 28 april 1995 en 30 november 1998;

Gelet op de aanvraag van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, ingediend op 16 april 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand bevoegde instanties onverwijld van de nieuwe richtlijnen met betrekking tot de examens voor de opleiding tot ondernemingshoofd moeten worden verwittigd die vanaf het opleidingsjaar 2000-2001 van toepassing zijn, opdat in het bijzonder de centra voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand de organisatorische bepalingen kunnen vastleggen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van die maatregel wat het personeel, de externe examinatoren en de infrastructuur betreft;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 13, § 1, van het besluit van de Regering van 19 december 1988 betreffende de examens en de evaluatie van de basisopleiding in de Middenstand wordt vervangen door de volgende tekst :

« § 1 - Voor de proevenreeksen A, B en I worden twee zittijden georganiseerd. De eerste zittijd eindigt ten laatste op 15 juli en moet in het uurrooster ingeschreven zijn. De tweede zittijd vindt ten vroegste drie weken na de mededeling van de resultaten van de eerste zittijd aan de kandidaten plaats en ten laatste op 30 september. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt ondertekend.

**Art. 3.** De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit. Eupen, 31 augustus 2000.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme  
B. GENTGES

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2000 — 3249

[C — 2000/27575]

**6 DECEMBRE 2000. — Arrêté ministériel fixant les modalités visant à organiser les candidatures des représentants des riverains au sein du comité de concertation pour l'environnement de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud**

Le Ministre qui a la gestion aéroportuaire dans ses attributions,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles telle que modifiée, notamment les articles 6, X, 1<sup>er</sup> alinéa, 7<sup>o</sup>, 68, 69 et 83, § 1<sup>er</sup>;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et des aérodromes relevant de la Région wallonne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 novembre 2000 portant création du comité de concertation pour l'environnement de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, notamment ses articles 2 et 3 en ce qu'ils prévoient la représentation des riverains au sein du comité,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour ce qui concerne la représentation des riverains au sein du comité de concertation pour l'environnement, ces derniers sont désignés, après une procédure d'appel public à candidature, parmi les habitants des communes concernées par le plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud.

**Art. 2.** Le Ministre qui a la gestion aéroportuaire dans ses attributions charge la cellule SERINFO de procéder à l'appel public à candidature dont le délai est de trente jours calendrier à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 3.** L'appel public à candidature est annoncé tant par voie d'affiches dans les communes concernées par le plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud que par un avis inséré dans trois quotidiens d'expression française et dans un journal publicitaire distribué gratuitement à la population. S'il existe un bulletin communal d'information ou un site Internet communal, la commune concernée est invitée à y insérer l'avis.

**Art. 4.** L'acte de candidature est personnel et fait mention au minimum du domicile et des intérêts spécifiques que le candidat souhaite représenter :

- catégories socio-professionnelles;
- propriétaires ou locataires;
- riverains membres ou non d'associations de riverains.

Si une association désire être représentée, elle peut appuyer un ou plusieurs candidats individuels. Dans ce cas, le candidat représente exclusivement les intérêts de l'association.

Une même association ou organe représentatif des riverains ne peut disposer que de deux représentants maximum au sein du comité de concertation.

**Art. 5.** Les actes de candidatures doivent être adressés, par envoi recommandé à la poste avec accusé de réception, à la cellule SERINFO ou déposés auprès de cette cellule contre récépissé ou adressés par courrier électronique avec accusé de réception, dans les délais de l'appel public.

**Art. 6.** Dans un délai de cinq jours, la cellule SERINFO informe le candidat de la recevabilité ou non de sa demande.

**Art. 7.** Le délai de l'appel public peut être prolongé. Dans ce cas, le Ministre qui a la gestion aéroportuaire dans ses attributions veillera à faire respecter à nouveau les formalités de publicité prescrites à l'article 3 et fera débiter cette prolongation dès la fin de l'appel précédent.

**Art. 8.** Le Ministre qui a la gestion aéroportuaire dans ses attributions a deux mois à dater de la fin de l'appel public pour proposer au Gouvernement les représentants des riverains.

**Art. 9.** Après décision du Gouvernement, les candidats non retenus sont versés dans une réserve de suppléants.

**Art. 10.** Si le mandat d'un représentant des riverains devient vacant, le Gouvernement acte cette vacance et choisit son suppléant comme remplaçant.

**Art. 11.** Si le mandat d'un suppléant devient vacant, le Gouvernement acte cette vacance et, sur proposition du Ministre qui a la gestion aéroportuaire dans ses attributions, désigne comme remplaçant un candidat de la réserve visée à l'article 9, qui représente le même centre d'intérêt.

Namur, le 6 décembre 2000.

S. KUBLA

#### ÜBERSETZUNG

#### WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2000 — 3249

[C — 2000/27575]

#### 6. DEZEMBER 2000 — Ministerialerlass zur Festlegung der Modalitäten zur Organisation der Bewerbungen der Anliegervertreter innerhalb des Umweltkonzertierungsausschusses des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd

Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikel 6, X, Absatz 1, 7°, 68, 69 und 83, § 1;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. November 2000 zur Gründung des Umweltkonzertierungsausschusses des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd, insbesondere seiner Artikel 2 und 3, in denen die Vertretung der Anlieger innerhalb des Ausschusses vorgesehen ist,

Beschließt:

**Artikel 1** - Was die Vertretung der Anlieger innerhalb des Umweltkonzertierungsausschusses betrifft, werden die Letzteren nach einem Verfahren zum Aufruf an die Öffentlichkeit unter den Einwohnern der von dem Lärmbelastungsplan des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd betroffenen Gemeinden bezeichnet.

**Art. 2** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, beauftragt die SERINFO-Zelle mit der Einleitung des Verfahrens zum Aufruf an die Öffentlichkeit, dessen Frist auf 30 Kalendertage ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses festgelegt wird.

**Art. 3** - Der Aufruf an die Öffentlichkeit wird sowohl durch Anschlag in den von dem Lärmbelastungsplan des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd betroffenen Gemeinden, als auch durch eine in drei Tageszeitungen in französischer Sprache und in einer kostenlos an die Bevölkerung ausgeteilten Reklamezeitung aufgegebene Bekanntmachung angekündigt. Verfügt die Gemeinde über ein Gemeindeblatt oder eine Gemeinde-Webseite, so ist sie aufgefordert, die Bekanntmachung auch dort aufzugeben.

**Art. 4** - Das Bewerbungsschreiben ist persönlich und gibt zumindest Auskunft über den Wohnsitz und die spezifischen Interessen, die der Bewerber zu vertreten wünscht:

- die sozialberuflichen Kategorien;
- die Eigentümer oder Mieter;
- die Anlieger, ob diese Mitglieder von Anliegervereinigungen sind oder nicht.

Falls eine Vereinigung vertreten sein möchte, kann sie einen oder mehrere einzelne Bewerber unterstützen. In diesem Fall vertritt der Bewerber ausschließlich die Interessen der Vereinigung.

Eine selbe Vereinigung oder ein selbes, die Anlieger vertretendes Organ kann lediglich über höchstens zwei Vertreter innerhalb des Konzertierungsausschusses verfügen.

**Art. 5** - Die Bewerbungsschreiben sind innerhalb der Fristen des Aufrufs an die Öffentlichkeit per Einschreiben gegen Empfangsbestätigung bei der Post an die SERINFO-Zelle zu richten oder bei dieser Zelle gegen eine Abnahmebescheinigung abzugeben oder per elektronische Post gegen Empfangsbestätigung zu übermitteln.

**Art. 6** - Innerhalb einer Frist von fünf Tagen teilt die SERINFO-Zelle dem Bewerber mit, ob sein Antrag zulässig ist.

**Art. 7** - Die Frist des Aufrufs an die Öffentlichkeit kann verlängert werden. In diesem Fall achtet der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, darauf, dass die in Artikel 3 vorgeschriebenen Bekanntmachungsformalitäten erneut beachtet werden und lässt diese Verlängerung ab dem Ende des vorhergehenden Aufrufs beginnen.

**Art. 8** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, verfügt über zwei Monate ab dem Ende des Aufrufs an die Öffentlichkeit, um der Regierung die Vertreter der Anlieger vorzuschlagen.

**Art. 9** - Nach Beschluss der Regierung werden die nicht in Betracht kommenden Bewerber als Stellvertreter in eine Reserve eingetragen.

**Art. 10** - Wenn das Mandat eines Anliegervertreters frei wird, bringt die Regierung diese Vakanterklärung zu Protokoll und wählt seinen Stellvertreter als Nachfolger aus.

**Art. 11** - Wenn das Mandat eines Stellvertreters frei wird, bringt die Regierung diese Vakanterklärung zu Protokoll und bezeichnet auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, einen Bewerber der in Artikel 9 erwähnten Reserve, der den gleichen Interessenbereich vertritt, als Nachfolger.

Namur, den 6. Dezember 2000

S. KUBLA

—  
VERTALING

#### WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2000 — 3249

[C — 2000/27575]

**6 DECEMBER 2000.** — Ministerieel besluit waarbij de regels betreffende de sollicitatieprocedure voor de vertegenwoordigers van de omwoners binnen het overlegcomité voor de omgeving van de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid worden vastgesteld

De Minister die bevoegd is voor het beheer van luchthavens,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikelen 6, X, eerste lid, 7°, 68, 69 en 83, § 1;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden;

Gelet het besluit van de Waalse Regering van 8 november 2000 tot oprichting van een overlegcomité voor de omgeving van de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid, inzonderheid op artikelen 2 en 3 in die zin dat ze voorzien in de vertegenwoordiging van de omwoners binnen het comité,

Besluit :

**Artikel 1.** Wat betreft de vertegenwoordiging van de omwoners binnen het overlegcomité voor de omgeving, worden deze aangewezen, na een openbare oproep tot de kandidaten, onder de inwoners van de gemeenten die betrokken zijn bij het plan inzake de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid.

**Art. 2.** De Minister die bevoegd is voor het beheer van luchthavens, geeft de SERINFO-cel opdracht om de openbare oproep tot de kandidaten te doen binnen dertig kalenderdagen vanaf de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 3.** De openbare oproep tot de kandidaten wordt aangekondigd d.m.v. aanplakking in de gemeenten die betrokken zijn bij het plan inzake de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid alsook d.m.v. een bericht in drie Franstalige dagbladen en in een aan de bevolking gratis uitgedeelde reclamekrant. De gemeente wordt uitgenodigd om het bericht bekend te maken via bestaande gemeentelijke nieuwsbrieven of websites.

**Art. 4.** De sollicitatie is persoonlijk en moet tenminste de woonplaats en de specifieke belangen vermelden die de kandidaat wenst te verdedigen :

- de sociaal-economische categorieën;
- de eigenaars en huurders;
- de omwoners die al dan niet lid zijn van verenigingen van omwoners.

Indien een vereniging wenst te worden vertegenwoordigd, mag ze één of meerdere individuele kandidaten steunen. In dit geval moet de kandidaat uitsluitend de belangen van de vereniging verdedigen.

Per omwonersvereniging of -orgaan mogen maximum twee vertegenwoordigers zitting hebben binnen het overlegcomité.

**Art. 5.** De sollicitaties moeten bij ter post aangetekende brief worden overgemaakt aan de SERINFO-cel tegen ontvangstbewijs of ingediend bij die cel tegen ontvangstbewijs ofwel overgemaakt door E-mail tegen ontvangstbewijs binnen de voor de openbare oproep vastgestelde termijn.

**Art. 6.** Binnen een termijn van vijf dagen stelt de SERINFO-cel de kandidaat ervan in kennis dat zijn aanvraag al dan niet ontvankelijk is.

**Art. 7.** De voor de openbare oproep vastgestelde termijn mag worden verlengd. In dit geval moet de Minister die bevoegd is voor het beheer van luchthavens, opnieuw ervoor zorgen dat de in artikel 3 bedoelde bekendmakingsregels in acht worden genomen en die verlenging vanaf het einde van de vorige oproep laten beginnen.

**Art. 8.** De Minister die bevoegd is voor het beheer van luchthavens, beschikt over twee maanden vanaf het einde van de oproep om de vertegenwoordigers van de omwoners voor te dragen aan de regering.

**Art. 9.** Na beslissing van de regering worden de niet-gekozen kandidaten opgenomen in een reserve van plaatsvervangers.

**Art. 10.** Indien het mandaat van een vertegenwoordiger van de omwoners openstaat, neemt de regering daar akte van en kiest zijn plaatsvervanger.

**Art. 11.** Indien het mandaat van een plaatsvervanger openstaat, neemt de regering daar akte van en, op voordracht van de Minister die bevoegd is voor het beheer van luchthavens, wijst als vervanger een kandidaat van de in artikel 9 bedoelde reserve aan die dezelfde belangen vertegenwoordigt.

Namen, 6 december 2000.

S. KUBLA



F. 2000 — 3250

[C – 2000/27576]

**6 DECEMBRE 2000. — Arrêté ministériel**

**fixant les modalités visant à organiser les candidatures des riverains au sein du comité de concertation pour l'environnement de l'aéroport de Liège-Bierset**

Le Ministre qui a la gestion aéroportuaire dans ses attributions,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles telle que modifiée, notamment les articles 6, X, 1<sup>er</sup> alinéa, 7°, 68, 69 et 83, § 1<sup>er</sup>;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et des aérodromes relevant de la Région wallonne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 novembre 2000 portant création du comité de concertation pour l'environnement de l'aéroport de Liège-Bierset, notamment ses articles 2 et 3 en ce qu'ils prévoient la représentation des riverains au sein du comité,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour ce qui concerne la représentation des riverains au sein du comité de concertation pour l'environnement, ces derniers sont désignés, après une procédure d'appel public à candidature, parmi les habitants des communes concernées par le plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset.

**Art. 2.** Le Ministre qui a la gestion aéroportuaire dans ses attributions charge la cellule SERINFO de procéder à l'appel public à candidature dont le délai est de trente jours calendrier à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 3.** L'appel public à candidature est annoncé tant par voie d'affiches dans les communes concernées par le plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset que par un avis inséré dans trois quotidiens d'expression française et dans un journal publicitaire distribué gratuitement à la population. S'il existe un bulletin communal d'information ou un site Internet communal, la commune concernée est invitée à y insérer l'avis.

**Art. 4.** L'acte de candidature est personnel et fait mention au minimum du domicile et des intérêts spécifiques que le candidat souhaite représenter :

- catégories socio-professionnelles;
- propriétaires ou locataires;
- riverains membres ou non d'associations de riverains.

Si une association désire être représentée, elle peut appuyer un ou plusieurs candidats individuels. Dans ce cas, le candidat représente exclusivement les intérêts de l'association.

Une même association ou organe représentatif des riverains ne peut disposer que de deux représentants maximum au sein du comité de concertation.

**Art. 5.** Les actes de candidatures doivent être adressés, par envoi recommandé à la poste avec accusé de réception, à la cellule SERINFO ou déposés auprès de cette cellule contre récépissé ou adressés par courrier électronique avec accusé de réception, dans les délais de l'appel public.

**Art. 6.** Dans un délai de cinq jours, la cellule SERINFO informe le candidat de la recevabilité ou non de sa demande.

**Art. 7.** Le délai de l'appel public peut être prolongé. Dans ce cas, le Ministre qui a la gestion aéroportuaire dans ses attributions veillera à faire respecter à nouveau les formalités de publicité prescrites à l'article 3 et fera débiter cette prolongation dès la fin de l'appel précédent.

**Art. 8.** Le Ministre qui a la gestion aéroportuaire dans ses attributions a deux mois, à dater de la fin de l'appel public, pour proposer au Gouvernement les représentants des riverains.

**Art. 9.** Après décision du Gouvernement, les candidats non retenus sont versés dans une réserve de suppléants.

**Art. 10.** Si le mandat d'un représentant des riverains devient vacant, le Gouvernement acte cette vacance et choisit son suppléant comme remplaçant.

**Art. 11.** Si le mandat d'un suppléant devient vacant, le Gouvernement acte cette vacance et, sur proposition du Ministre qui a la gestion aéroportuaire dans ses attributions, désigne comme remplaçant un candidat de la réserve visée à l'article 9, qui représente le même centre d'intérêt.

Namur, le 6 décembre 2000.

S. KUBLA